

Currículum de las actividades científicas y didácticas

Andrea Bresadola

INFORMACIONES PERSONALES

<i>Nombre</i>	Andrea Bresadola
<i>DNI (C.I.)</i>	AR 1969072
<i>Dirección</i>	Via Garibaldi, 6/c 44034 Copparo (Ferrara), Italia
<i>Teléfono</i>	0039/3382293472
<i>E-mail</i>	<u>andrea.bresadola@unimc.it</u>
<i>Nacionalidad</i>	Italiana
<i>Lugar y fecha de nacimiento</i>	Rovigo, 26/04/1978
<i>Situación profesional actual</i>	Profesor titular de Literatura española en la Universidad de Macerata.

FORMACIÓN Y EXPERIENCIAS PROFESIONALES

- Desde el 16/12/2015 es “professore associato” (profesor titular de universidad) en el Departamento de Studi umanistici – lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia de la Universidad de Macerata (disciplina académica L-lin/05: “Letteratura spagnola”).
- 2008-2015 (confirmado en 2012): “Ricercatore” (profesor ayudante-investigador) en el Departamento de Lingue e Letterature Straniere de la Universidad de Udine (disciplina académica L-lin/07: “Lingua e traduzione-lingua spagnola”).
- 2006-2008: Profesor contratado de asignaturas de lengua española y literatura española en las Universidades de Pavía y Ferrara.

- *Doctorado*

22/03/2007: doctor (juicio final “eccellente”-sobresaliente) en “Modelli, linguaggi e tradizioni della cultura occidentale. Curriculum linguistico-spagnolo”, Ciclo XIX, en la Facultad de Letterature e Filosofia de la Universidad de Ferrara, defendiendo la tesis “Marcial en verso castellano” (B. N. M. ms. 3911). Un episodio della ricezione barocca degli *Epigrammi* di Marziale in Spagna: edizione critica e commento di un volgarizzamento” (director: prof. Paolo Tanganelli, codirector externo: prof. Giuseppe Mazzocchi), publicada en 2008.

- *Licenciatura*

10/03/2003: licenciado en Lettere Moderne en la Facultad de Lettere e Filosofia de la Universidad de Ferrara, con nota 110/110 *cum laude*, defendiendo la tesis “José de Arroyo. *El honor en el suplicio*. Edizione e commento di una commedia aurea” (director: prof. Giuseppe Mazzocchi, codirector: prof. Paolo Cherchi), publicada en 2005.

Otros títulos académicos

- Habilitación científica nacional para profesores universitarios, conseguida con fecha 29/1/2014 (convocatoria 2012 DD 222/2012), para la disciplina concursal 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane.
- Evaluación VQR 2004-2010 para las publicaciones científicas hecha por el Instituto de Evaluación del Sistema Universitario y de la Investigación Nacional (ANVUR) al volumen *Marcial en verso castellano. Edizione critica e studio introduttivo di Andrea Bresadola*, Como-Pavia, Ibis, 2008. Calificación (escala 0-1): 1. “Eccellente” (sobresaliente).

Actividades académicas y cargos institucionales

- 2012-2015: Miembro de la comisión de las pruebas de acceso para el Grado en Mediazione Culturale en la Universidad de Udine (corrección de pruebas).
- 2008-2015: Presidente de los Tribunales de las pruebas finales de los Grados en Traduzione e Mediazione Culturale en la Universidad de Udine (preparación, corrección de pruebas).
- 2011-2015: responsable para Lengua española del Grado en Traduzione e Mediazione Culturale en la Universidad de Udine.
- Curso 2013/2014: Tutor en el marco del Programa de formación para profesores de instituto promovido por el Ministerio de Educación Italiano “PAS” (“Percorsi Abilitanti Speciali”) para las clases de habilitación A-445 (Lenguas extranjeras-español) y A-446 (Lengua y civilización extranjera-español) en la Universidad de Pavía, responsable prof. Giuseppe Mazzocchi (150 horas, corrección tesis, tutoría).
- 2014: Referee externo para la revista “Represura”, revista del Área de Literatura Española de la Universidad de Alcalá de Henares.
- 2014: Referee externo para la revista “Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani” de la Universidad de Bolonia.
- Curso 2011/12: Miembro de la Comisión examinadora de las pruebas de acceso a los cursos de postgrado para capacitación docente promovidos por el Ministerio de Educación Italiano “TFA” (“Tirocinio formativo attivo”) para las clases de habilitación A-445 (Lenguas extranjeras-español) y A-446 (Lengua y civilización extranjera-español).
- 2012: Referee externo para la revista “Annali Online di Lettere” de la Universidad de Ferrara.
- Curso 2008/2009: Miembro del Tribunal para las pruebas de admisión a los cursos de primer nivel Interclasse di Lingue e Letterature Straniere e Mediazione Culturale en la Universidad de Udine (preparación y corrección pruebas).
- Curso 2008/2009: Miembro de la Comisión de las pruebas de conocimientos informáticos como representante de la Facultad de Lingue e Letterature Straniere de la Universidad de Udine.
- Curso 2008/2009: Presidente de la Comisión encargada de las votaciones estudiantiles en la Universidad de Udine.
- 28-30/3/2007: Miembro de la secretaría científica del Congreso Internacional “Il Furioso in Spagna: traduzione e ricezione” celebrado en Ferrara y promovido por la Universidad de Ferrara, Embajada española en Italia, Biblioteca Ariosteia y Associazione culturale Italia-Spagna.

- Cursos 2005/2006 y 2006/2007: Tutor para los estudiantes de los Grados en Lettere Moderne e Antiche y Lingua e Letteratura Straniere en la Facultad de Lettere e Filosofia de la Universidad de Ferrara.

- Cursos 2003/2004, 2004/2005 y 2005/2006: “experto en la materia” de las asignaturas de Lengua y Literatura española en la Facultad de Lettere e Filosofia de la Universidad de Ferrara (exámenes, tutoría para estudiantes).

Becas para estancias en Universidades e Institutos extranjeros

-12/10/2015-12/12/2015: estancia en el Departamento de Filología, Comunicación y Documentación la Universidad de Alcalá de Henares, como beneficiario del programa Giner de los Ríos de Profesores e Investigadores Invitados, desarrollando las siguientes actividades:

- Docencia en la asignatura: *Cervantes* para el tercer Grado en Estudios Hispánicos/Grado en Humanidades (18 horas clase frontal).

- Docencia en el *Máster Universitario en Investigación Literaria y Teatral*, Asignatura con título: “Líneas y métodos de investigación sobre impresos y manuscritos del Siglo de Oro: estudio, difusión, transmisión y crítica. Introducción a la crítica textual: la edición filológica y el método estemático en textos de la literatura áurea. La filología de autor en escritores contemporáneos” (12 horas de clase frontal; tutoría para estudiantes; corrección y evaluación de las pruebas finales)

-Investigación en relación con las actividades del Proyecto I+D+i del MINECO *La novela corta del siglo XVII* (y II) (FFI2013-41264-P, coordinador: prof. Rafel Bonilla Cerezo de la Universidad de Córdoba): realización de las fichas de todas las novelas incluidas en la colección *Noche de invierno* de Antonio de Eslava para la creación de una base de datos digital (BIPROSA).

-Organización y acompañamiento a la excursión cultural “Ruta del Quijote”: visitas de los lugares manchegos del *Quijote* (Toboso, Campo de Criptana, Consuegra) con lectura de fragmentos de la obra cervantina, organizada por la Escuela de Escritura de la Universidad de Alcalá de Henares con los estudiantes de la asignatura *Cervantes* y de la Escuela de Escritura (27/11/2015).

-13/3/2013 – 15/3/2013: Dos clases (5 horas) sobre “Novela bizantina y novela cortesana del Siglo de Oro”, en los cursos de Literatura Española: Siglo de Oro (profesora titular: Isabel Muguruza Roca) y Literatura española: Textos del Siglo de Oro (profesor titular: José Javier Rodríguez) en el marco del proyecto de movilidad internacional Erasmus para docentes; Vitoria/Gasteiz, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibersitatea, Hispaniar Filologia, Filologia Erromanikoa Eta Litaraturaren Teoria/Departamento de Filología Hispánica, Románica y teoría de la literatura.

- 1/10/2004 – 20/12/2004: Práctica en la Biblioteca Nacional de España de Madrid como beneficiario de una beca financiada por el Instituto Regional por el Derecho al Estudio (ARDSU) para formarse como especialista en catalogación del libro antiguo.

Participación en proyectos de investigación nacionales e internacionales

- 2014-2017: Miembro del proyecto financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno Español: Proyecto I+D+i del MINECO *La novela corta del siglo XVII* (y II) (FFI2013-41264-P) (coordinador: prof. Rafel Bonilla Cerezo, Universidad de Córdoba).

- 2013-2016: Miembro del proyecto internacional de investigación “PÓLEMOS: Edición digital y estudio de la polémica gongorina, propiciado por el laboratorio OBVIL de Sorbonne-Universités” (coordinador: prof.ra Mercedes Blanco, Université Paris-Sorbonne, París IV).

- 2012-2016: Miembro de la unidad de la Universidad de Udine con título “Canzonieri storico-politici nella Spagna di metà Seicento: fra il panegirico e la satira” (coordinadora: prof.ra Renata Londero) en el marco del proyecto de investigación nacional financiado por el Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca Italiano (PRIN) “Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco (coordinador: prof. Antonio Gargano, Universidad Federico II de Nápoles).

- 2009-2012: Miembro de la unidad de la Universidad de Pavía con título “Nel testo di Góngora: *Polifemo e Soledades*” (coordinador: prof. Giuseppe Mazzocchi) en el marco del proyecto de investigación de interés nacional financiado por el Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca Italiano (PRIN) “Le vie del testo: la poesia spagnola del Secolo d’Oro” (coordinador: prof. Giuseppe Mazzocchi, Universidad de Pavía).

- 2007-2010: Miembro de la unidad de la Universidad de Ferrara con título “La prosa aurisecolare tra letteratura, storiografia e omiletica: tradizioni del testo e delle parole” (coordinador: prof. Paolo Tanganelli) en el marco del proyecto de investigación de interés nacional financiado por el Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca Italiano (PRIN) “Critica testuale ispanica: il Siglo de Oro” (coordinador: prof. Giuseppe Mazzocchi, Universidad de Pavía).

- 2005-2008: Miembro de la unidad de la Universidad de Macerata con título “Testi classici e tradizione ispanica” (coordinador: prof.ra Luciana Gentili) en el marco del proyecto de investigación de interés nacional financiado por el Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca Italiano (PRIN) “Ecdotica e tradizione culturale in area iberica” (coordinador: prof. Giovanni Caravaggi, Universidad de Pavía).

Partecipación en tribunales de tesis doctorales

- 23/5/2014: Miembro del tribunal de doctorado en “Letterature moderne, comparate e postcoloniali” de la Universidad de Bolonia (revisor externo de la tesis “Il Maquis nella letteratura spagnola contemporanea. Storia, memoria e rappresentazione narrativa” defendida por Valeria Possi).
- 11/2012: Revisor externo de la tesis de Doctorado Internacional en “Lenguas y Culturas” con título “La narrativa de Almudena Grandes (1994-2004)” defendida por María de la Paz Aguilera Gamero en el Instituto de Estudio de Postgrado de la Universidad de Córdoba (director: prof. Rafael Bonilla Cerezo).
- 9/4/2010: Miembro del tribunal de doctorado en “Modelli, Linguaggi e Tradizioni nella Cultura Occidentale. Percorso linguistico-spagnolo” de la tesis titulada “Unamuno e la costruzione del “Sentimento trágico”. Riscrittura di progetti abbandonati e abbozzi avantestuali” defendida por Filippo Tedeschi en la Universidad de Ferrara (director: prof. Paolo Tanganelli).

Partecipación en congresos como relator

- Alcalá de Henares, 11/12/2015:
Departamento de Filología, Comunicación y Documentación de la Universidad de Alcalá de Henares, “Seminario de Estudios de Narrativa Española Contemporánea y Actual” para alumnos de posgrado organizado por el profesor Fernando Larraz.
Título de la comunicación: “La escritura y las vicisitudes editoriales de *Tiempo de silencio*: censura, variantes, traducciones”.
- Udine, 7/10/2015-9/10/2015:
Università degli Studi di Udine, Congreso Internacional “sátira y encomiástica en las artes y letras del Siglo XVII español”
Título de la comunicación: “Versos satíricos populares en la corte de Carlos II”.
- Roma, 15/12/2014 – 16/12/2014:
Universidad “La Sapienza” de Roma, “Seminario PRIN 2002”.
Título de la comunicación: “La costruzione di un *cancionero* manoscritto del secondo Seicento: il caso del ms. 4052 della BNE”.
- Bari, 10/5/2013:
Universidad de Bari.
Título de la comunicación: “*Los intelectuales en el drama de España* di María Zambrano: arte, letteratura e pensiero durante la guerra civile”.
- Ferrara, 22/10/2013 – 23/10/2013:

Universidad de Ferrara, Congreso internacional “Fuentes y modelos en la novela corta del barroco: de Cervantes a Luis de Guevara”.

Título de la comunicación: “Traducciones e influencias recíprocas entre Italia y España: el caso de *Il Feniso* de Francisco de Quintana”.

- Udine, 18/4/2013 – 19/4/2013:

Universidad de Udine, Congreso internacional “Vivir de la pluma: itinerarios por la obra de Miguel Delibes”.

Título de la comunicación: “Variantes de autor en las novelas de Delibes: el caso de *El camino*”.

- Macerata, 6/12/2011 – 7/12/2012:

Universidad de Macerata, Congreso internacional “Literatos, intelectuales y poder en la historia cultural española”.

Título de la comunicación: “Proyecto biográfico y compromiso político en Arturo Serrano Plaja”.

- Ferrara, 3/6/2010 – 4/6/2010:

Universidad degli Studi di Ferrara, Congreso internacional “Jardines de elocuencia: retórica y predicación en el barroco español”.

Título de la comunicación: “En las honras de Lope de Vega y Honores extremos del doctor Juan Pérez Montalbán: Francisco de Quintana y la oratoria fúnebre de su tiempo”.

- Udine, 27/5/2010 – 18/5/2012:

Universidad de Udine, Congreso internacional “Emozionare scrivendo: teatralità e generi letterari nella Spagna dei Secoli d’Oro/Emocionar escribiendo: teatralidad y géneros literarios en la España áurea”.

Título de la comunicación: “Elementos teatrales e influencias lopescas en las novelas de Francisco de Quintana”.

- Macerata, 6/12/2011 – 7/12/2011:

Universidad de Macerata, Congreso internacional “Literatos, intelectuales y poder en la historia cultural española”, Universidad de Macerata.

Título de la comunicación: “Proyecto biográfico y compromiso político en Arturo Serrano Plaja”.

- Ferrara 3/6/2010 – 4/6/2010:

Universidad de Ferrara, Congreso internacional “Jardines de elocuencia: retórica y predicación en el barroco español”.

Título de la comunicación: “En las honras de Lope de Vega y Honores extremos del doctor Juan Pérez Montalbán: Francisco de Quintana y la oratoria fúnebre de su tiempo”.

- Macerata, 26/11/2009 – 27/11/2009:

Universidad de Macerata, Congreso “Interpretare, tradurre, riscrivere: il successo delle lettere ispaniche in Europa”, Macerata.

Título de la comunicación: “La fortuna di *Tiempo de Silencio* di Martín-Santos: difficoltà di resa di un testo polifonico”.

- Córdoba, 27/11/2008 – 28/11/2008:

Universidad de Córdoba, Congreso internacional: “Filología en el siglo XXI: aplicación y nuevas perspectivas”.

Título de la comunicación: “Las variantes de autor en un manuscrito del Siglo de Oro: propuestas de aparato de una traducción de Marcial”.

- Ferrara, 29/11/2007:

Universidad de Ferrara, Congreso: “Dalle rovine della penisola metafisica” organizado por Universidad degli Studi di Ferrara y Editorial Saletta dell’Uva.

Título de la comunicación: “Tradurre l’ultimo Clarín: i racconti della crisi”.

- Chianciano Terme-Pienza, 16/7/2007 – 19/7/2007:

XIX Congreso internacional “Oriente e Occidente nel Rinascimento”.

Título de la comunicación: “Los primeros mártires de Japón di Lope de Vega e l’orientalismo controriformista”.

- Ferrara, 9/5/2007 – 10/5/2007:

Universidad de Ferrara, Congreso internacional: “Ridendo castigat mores: sátira y parodia en el Siglo de Oro”.

Título de la comunicación: “La pervivencia de Marcial en el Siglo de Oro”.

- Chianciano Terme-Pienza, 18/7/2005 – 21/7/2005:

XVII Congreso internacional: “Pio II umanista europeo”.

Título de la comunicación: “Una traduzione spagnola quattrocentesca dell’Epistola al Gran Turco”.

- Chianciano Terme-Pienza 19/7/2004 – 20/7/2004:

XVI Congreso internacional: “Francesco Petrarca, l’opera latina: tradizione e fortuna”.

Título de la comunicación: “La fortuna del *De Vita Solitaria* in Spagna” (junto con los profesores Giuseppe Mazzocchi, Olga Perotti y Andrea Baldissera).

Cursos y seminarios recibidos

- Curso Winter School International “Filología de autor y literatura hispánica” promovido por el Departamento di Studi Umanistici de la Universidad de Pavía; Pavía, 26/1/2015 – 30/1/2015 (40 horas).

- Jornadas de formación “En español: sobre la Ortografía de la Lengua Española de la Real Academia” promovida por la Universidad de Pavía y la Consejería de Educación de la Embajada de España; Universidad de Pavía, 30/5/2012 (9 horas).

- Curso internacional “Il libro antico spagnolo. Problematiche di studio, catalogazione e valorizzazione” organizado por el Centro di Ricerca Interdipartimentale sulla Lombardia Spagnola,

Instituto Cervantes (Centro de Milán/Dirección de Cultura y Departamento de Bibliotecas) y Acadèmia Valenciana de la Llengua; Pavía, 30/1/2006 – 3/2/2006 (40 horas).

- Seminario “Manus procedura di catalogazione dei manoscritti in alfabeto latino” en la biblioteca Ariosteia; Ferrara, 11/2002 (5 horas).

- Curso “Paleografía medieval y Moderna”, dirigido por el profesor José Manuel Ruiz Asencio en el Centro de Altos Estudios Históricos–Fundación Sánchez Albornoz de Ávila; Ávila, 1/7/2002-15/7/2002 (75 horas).

- Curso “de lengua y cultura españolas” en el “Colegio de los Irlandeses” de Alcalá de Henares; Alcalá de Henares 15/10/1999-15/11/1999 (75 horas).

Estancias al exterior por razones de investigación

- 10/7/2015-22/7/2015: Investigaciones en la Biblioteca Nacional de Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Lengua, Universidad Complutense. La misión forma parte del Proyecto PRIN 2012.

- 3/4/2014 – 13/4/2014: Investigaciones en la Biblioteca Nacional de Madrid, y en particular en la sala Cervantes-raros. La misión forma parte del Proyecto PRIN 2012.

- 16/7/2014 – 1/8/2013: Investigaciones en varias bibliotecas de Madrid y el Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares. La misión forma parte del Proyecto PRIN 2012.

- 8/12/2012 – 25/1/2012: Investigaciones en varios institutos de Madrid (Biblioteca Nacional de España, Biblioteca del Museo Cerralbo, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Complutense, Biblioteca de la Universidad Nacional de Educación a Distancia). La misión forma parte del Proyecto PRIN 2009.

- 10/2/2011 – 19/2/2011: Investigaciones en varios institutos de Madrid (Biblioteca Nacional de España, Biblioteca de la Real Academia de la Historia, Biblioteca de Palacio Real) y Alcalá de Henares (Biblioteca de Filología de la Universidad de Alcalá de Henares).

- 23/8/2009 – 1/9/2009: Investigaciones en varios institutos de Madrid (Biblioteca Nacional de España, Biblioteca de Palacio Real, Biblioteca del CSIC, Biblioteca de Filología de la Universidad Complutense). La misión forma parte del Proyecto PRIN 2007.

- 18/9/2004 – 3/10/2004: Investigaciones en varios institutos de Madrid (Biblioteca Nacional, Biblioteca de Palacio Real) y Barcelona (Biblioteca Institut del Teatre).

Participación en exposiciones de libros antiguos

- 28/3/2007 – 30/5/2007, Biblioteca Ariosteana, Ferrara, exposición: “Il Furioso dall’Italia alla Spagna: mostra libraria” (selección y estudio de texto, preparación fichas, conferencia de inauguración; catálogo publicado en 2007).

- 1/7/2004 – 6/11/2004, Biblioteca Ariosteana, Ferrara, colaboración en la exposición “Con pochi ma assai dotti libri accanto. Libri spagnoli alla Biblioteca Ariosteana di Ferrara” (selección y estudio de textos, preparación fichas, conferencia de inauguración; catálogo publicado en 2004).

ACTIVIDAD CIENTÍFICA

Se ha ocupado preferentemente de textos áureos y de narrativa contemporánea, en su vertiente tanto filológica como lingüística y literaria. Entre sus publicaciones destacan ediciones críticas de textos del siglo XVII de narrativa, poesía y teatro. Además, cabe apuntar varios estudios sobre diferentes argumentos de la lengua y la literatura española, y en particular las variantes de autor en textos contemporáneos, la traductología, las relaciones entre Italia y España, la historia de la lengua. Finalmente, es autor de varias traducciones literarias al italiano.

En particular, la actividad de investigación se centra en los siguientes argumentos:

- Estudio de la literatura y de la lengua española de edad áurea;
- Crítica textual y ecdótica de textos españoles del *Siglo de Oro*;
- Teoría y práctica de la traducción literaria de edad moderna y contemporánea;
- Estudio de la narrativa contemporánea;
- Variantes de autor en la prosa del siglo XX;
- Historia de la lengua y lexicografía;
- El libro antiguo español en los fondos de las bibliotecas italianas.

Investigaciones actuales

- Estudio literario, lingüístico y retórico de la producción satírica popular en la corte de Carlos II, especialmente de los poemas protagonizados por las figuras de los rústicos Perico y Marica.
- La censura en obras narrativas sobre la Guerra Civil Española: los casos de *Los camiones* de Jorge Ferrer-Vidal; *Manso* de Manuel Lueiro Rey; *Las cartas cayeron boca debajo* de Gabriel García Badell.
- La difusión de Giorgio Bassani en España.
- Edición crítica y comentario de la novela “Pagar con la misma prenda” de la colección *La Mojiganga del Gusto* de Andrés del Castillo.
- Análisis del manuscrito misceláneo *Poesías varias*” de la Biblioteca Nacional de Madrid (mss/4052).
- Edición crítica, estudio y comentario de la colección de novelas cortas *Los alivios de Casandra* de Alonso de Castillo Solórzano con relativa ficha.
- Estudio literario y estilístico de la obra de José García Salcedo Coronel y de sus comentarios a las *Soledades* de Luis de Góngora.
- Edición crítica digital, estudio y comentario de la *Apología en favor de don Luis de Góngora* de Francisco Martínez de Portichuelo.
- Traducción al italiano de la colección de cuentos *Del cielo y del escombros* de Arturo Serrano Plaja.
- Estudio de la producción narrativa, ensayística y poética de Ernestina de Champourcin durante la Guerra Civil.
- Catalogación del fondo antiguo de interés ibérico de la Biblioteca Ariosteana de Ferrara.

Publicaciones científicas

- “La novela española en la Italia del siglo XVII: el caso de *Il Feniso* de Francisco de Quintana”, “*Edad de Oro*”, 33 (2014), pp. 295-316.
- Luis Martín-Santos ante la censura: las vicisitudes editoriales de *Tiempo de silencio*, “*Creneida. Anuario de Literaturas Hispánicas*”, 2 (2014), pp. 258-296.
- “Variantes de autor en *El camino*”. En: Renata Londero-Maria Teresa De Pieri (eds.), *Miguel Delibes. Itinerarios de vida y escritura*, Valladolid, Universidad de Valladolid-Cátedra Miguel Delibes, 2014, pp. 105-131.
- “*La barraca* de Vicente Blasco Ibáñez”. En: Rafael Bonilla Cerezo- Roberto C. Roldán Velasco (eds.), *El Círculo en la Edad de Plata (1898-1936)*, Córdoba-El Almendro, Real Círculo de la Amistad-Liceo Artístico y Literario, 2013.
- “Proyecto existencial, político y estético en *Del cielo y del escombros* de Arturo Serrano Plaja”, “*Impossibilia*”, 4, 2 (2012), pp. 68-83.
- María Zambrano, *Gli intellettuali nel dramma della Spagna. A cura di Andrea Bresadola*. Caserta, Saletta dell’Uva, 2012.
- “*En las Honras de Lope Félix de Vega y Honores extremos del doctor Juan Pérez de Montalbán: Francisco de Quintana y la oratoria fúnebre del Siglo XVII*”. “*Lectura y Signo*”, 7 (2012), pp. 67-89.
- Francisco de Quintana, *Experiencias de amor y fortuna. Edición crítica de Andrea Bresadola*, Sevilla, Unia, 2011.
- “Elementos teatrales en *Experiencias de amor y fortuna de Francisco de Quintana*”. En: Renata Londero-Luciana Gentilli (eds.): *Emocionar escribiendo: teatralidad y géneros literarios en la España áurea*, Madrid-Franckfurt: Iberoamericana, 2011, pp. 93-112.
- Reseña: “J. Lázaro. *Vidas y muertes de Luis Martín-Santos*, Barcelona, Tusquets, 2009”, “*Il Confronto letterario*”, 53 (2010), pp. 201-204
- “La lingua e la cultura nel *Tesoro* di Sebastián de Covarrubias”, “*Il Confronto letterario*”, 52 (2010), pp. 31-87.
- “Mescidanza linguistica e traduzione: il caso di *Tiempo de silencio* di Luis Martín-Santos”. En: Monica Ballerini-Fabiana Fusco (eds.): *Testo e Traduzione. Lingue a confronto*, Frankfurt Am Main, Peter Lang, 2010, pp. 33-58.

- “Dalla pietra alla carta: l’Escorial di Francisco de los Santos”. En: *Da Cervantes a Caramuel. Libri illustrati barocchi della Biblioteca Universitaria di Pavia*, Como-Pavía, Ibis, 2009, pp. 33-37.

- Traducciones: “La ilustración barroca”; “Musas Baroccas: celebración gráfica del poeta del poeta nel Parnaso quevediano”; “El ojo oblicuo: la arquitectura de Caramuel”. En: *Da Cervantes a Caramuel. Libri illustrati barocchi della Biblioteca Universitaria di Pavia*, Como-Pavía, Ibis, 2009, pp. 11-15; 23-24; 73-75.

- “*Los primeros mártires del Japón: l’orientalismo controriformista e la percezione del diverso in una commedia aurea*”. En: *Oriente e Occidente nel Rinascimento*. Atti del XIX Convegno Internazionale (Chianciano Terme-Pienza, 16-19 luglio 2007), Firenze, Franco Cesati, 2009, pp. 403-414.

- “Ariosto en la obra poética de Góngora”. En: Rafael Bonilla Cerezo-Giuseppe Mazzocchi (eds.): *La Hidra Barroca: Varia lección de Góngora*. Sevilla, Consejería de Cultura, 2008, pp. 161-172.

- Enea Silvio Piccolomini, *Epístola al Gran Turco. Edizione critica e studio introduttivo di Andrea Baldissera, Andrea Bresadola, Giuseppe Mazzocchi*, Como-Pavía, Ibis, 2008.

Esta investigación nació como comunicación presentada en el congreso “Pio II umanista europeo” (Chianciano-Pienza, 18-21 julio 2005), ampliándose más tarde con la edición crítica del texto. Llevado a cabo en cada etapa con espíritu de cooperación amistosa y constructiva, el estudio se distribuye de manera que la responsabilidad del § 2.1 y de la introducción son, respectivamente, de Giuseppe Mazzocchi y Andrea Baldissera, mientras que del § 3 y la fijación crítica del texto es responsable Andrea Bresadola.

- *Marcial en verso castellano. Edizione critica e studio introduttivo di Andrea Bresadola*, Como-Pavía, Ibis, 2008.

- Leopoldo Alas Clarín, *Cambio di luce e altri racconti della crisi. A cura di Andrea Bresadola*, Caserta, Saletta dell’Uva, 2007.

- Andrea Bresadola-Paolo Tanganelli, “El plan del *Sentimiento trágico de la vida*”, “Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno”, 44-2 (2007), pp. 143-200.

Bresadola y Tanganelli han escrito juntos § 1 y § 2; la edición del autógrafo del *Plan* es de Tanganelli (§ 3), mientras que Bresadola ha transcrito el manuscrito de *La esencia del catolicismo* (§ 4) y ha preparado el *catálogo* de los fragmentos del *Tratado del Amor de Dios* citados en el *Plan* (§5).

- *Catálogo: Damas, armas, amor y empresas canto. Il Furioso dall’Italia alla Spagna. Mostra libraria*, Ferrara, Centro Stampa Comune Ferrara, 2007.

Andrea Bresadola ha escrito las fichas n. 6, 13, 19, 20, 27, 31.

- Andrea Baldissera-Andrea Bresadola-Giuseppe Mazzocchi-Olga Perotti, “Sulla traduzione del *De vita solitaria* del licenciado Peña (Medina del Campo, 1553)”. En: *Francesco Petrarca. L’opera*

latina: traduzione e fortuna. Atti del XVI Convegno internazionale (Chianciano-Pienza 19-22 Luglio 2004), Firenze, Franco Cesati, 2006, pp. 419-460.

Andrea Bresadola es responsable del § 4 y el apéndice.

- José de Arroyo, *El honor en el suplicio. Edizione critica, studio introduttivo e commento a cura di Andrea Bresadola*, Viareggio-Lucca, Baroni, 2005.

- Reseña: “V. Orazi, Il calligramma nell’Avanguardia spagnola”, *Il Confronto letterario*, 44 (2005), pp. 214-216.

- Catálogo: *Con pochi ma assai dotti libri accanto. Libri spagnoli alla Biblioteca Ariostea*, Como-Pavia, Ibis, 2004.

Andrea Bresadola ha escrito las fichas n. 2, 3, 8, 9, 18, 21, 26, 29, 30, 35, 36, 39, 43, 44, 49, 50, 51, 52, 78, 79, 81, 91,

ACTIVIDAD DIDÁCTICA

1. Didáctica frontal

En la Universidad de Udine ha impartido los siguientes cursos (de lengua, traducción y literatura española):

Curso 2014/2015

1. LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA II. Grado en Mediazione Culturale [770] (L2 - DM270) (40 horas).
2. LINGUA SPAGNOLA I LM. Grado en Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee [743] (LM, D.M. 270/2004) (40 horas).

Curso 2013/2014

1. LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA II. Grado en Mediazione Culturale [770] (L2 - DM270) (40 horas).
2. TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA I LM. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale [741] (LM - DM270) (40 horas).

Curso 2012/2013

1. LINGUA SPAGNOLA III. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) (40 horas).
2. MEDIAZIONE LINGUISTICA I - LINGUA SPAGNOLA. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) y Traduzione e Mediazione Culturale [741] (LM - DM270) (40 horas).

Curso 2011/2012

1. LINGUA SPAGNOLA III. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) (40 horas).
2. MEDIAZIONE LINGUISTICA I - LINGUA SPAGNOLA I. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) y Traduzione e Mediazione Culturale [741] (LM - DM270) (40 horas).

Curso 2010/2011

1. LETTERATURA SPAGNOLA II. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) (40 horas).

2. LINGUA SPAGNOLA III. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) (40 horas).
3. MEDIAZIONE LINGUISTICA I - LINGUA SPAGNOLA. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) y Traduzione e Mediazione Culturale [741] (LM - DM270) (40 horas).

Curso 2009/2010

1. TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA I. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale [741] (LM - DM270) (40 horas).
2. LINGUA SPAGNOLA I LM [LI0669]. Grado en Lingue per la Comunicazione Internazionale [744] (LM-DM270); Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee [743] (LM-DM270)/ LINGUA SPAGNOLA II LS [LI0393]; Lingue e Letterature Moderne [422] (LS-DM509) y Linguistica [424] (LS-DM509) (40 horas).
3. LETTERATURA SPAGNOLA II. Grado en Lingue e Letterature Straniere [707] (L2 - DM270) (40 horas).

Curso 2008/2009

1. MEDIAZIONE INTERLINGUISTICA-SPAGNOLO II [U310], Grado en Comunicazione e Mediazione Interlinguistica. III anno [372] (L2 – DM509) (40 horas).
2. LINGUA SPAGNOLA II LS [LI0393], Grado en Lingue e Letterature Moderne, Specialistica [422] (LS – DM509) (40 horas).
3. LETTERATURA SPAGNOLA [LI0272], Grado en Traduzione Specialistica e Multimediale [367] (LS - DM509) (30 horas).
4. SPAGNOLO-TRADUZIONE I [LI0284]. I anno, Grado en Traduzione Specialistica e Multimediale [367] (LS - DM509) (50 horas).

En otras universidades italianas como profesor contratado:

Curso 2007/2008

1. LETTERATURA SPAGNOLA MEDIEVALE en la Universidad de Ferrara, Facultad de Letras y Filosofía (30 horas).
2. LETTERATURA SPAGNOLA CONTEMPORANEA en la Universidad de Ferrara, Facultad de Letras y Filosofía (30 horas).
3. LINGUA SPAGNOLA INTRODUZIONE en la Universidad de Pavía, Facultad de Económicas (72 horas).
4. LINGUA SPAGNOLA PERFEZIONAMENTO en la Universidad de Pavía, Facultad de Económicas (72 horas).
5. LINGUA SPAGNOLA II en la Universidad de Pavía, Facultad de Letras y Filosofía, curso de Comunicazione Interculturale e Multimediale (30 horas).

Curso 2006/2007

1. STORIA DELLA CULTURA SPAGNOLA Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia (63 horas).
2. LINGUA SPAGNOLA INTRODUZIONE en la Universidad de Pavía, Facultad de Económicas (72 horas).
3. LINGUA SPAGNOLA PERFEZIONAMENTO en la Universidad de Pavía, Facultad de Económicas (72 horas).

- 2. Participación en tribunales de tesis de final de carrera;**
- 3. Presidente de las comisiones de los exámenes de los cursos;**
- 4. Preparación y corrección de las partes monográficas de las pruebas escritas;**
- 5. Tutoría a los estudiantes;**
- 6. Programación de los contenidos de la actividad de lectorado;**
- 7. Director de tesis en la Universidad de Udine en las licenciaturas en lengua y literatura española:**

A.A. 2013-2014:

- “Aquí no hay quien viva: proposta di traduzione e commento”. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale. Laurea specialistica (laureanda Sara Salvador);
- “Elementi del teatro lopesco nella prosa di Juan Pérez de Montalbán”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureanda Chiara Zandonella).

A.A. 2012-2013

- “Mi querida bicicleta” e “La alegría de andar” di Miguel Delibes: proposta di traduzione e commento”. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale. Laurea Specialistica (laureanda Martina Del Magro);
- “Studio della traduzione de *La barraca* di Blasco Ibáñez. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale. Laurea Specialistica (laureando Gabriele Maronese);
- “*Noviembre*. Proposta di traduzione di una sceneggiatura spagnola”. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale (laureanda Samantha Lavarra);
- “I racconti di Miguel Delibes “La partida”, “En una noche así”, proposta di traduzione e commento”. Grado en Traduzione e Mediazione Culturale. Laurea specialistica (laureando Manuel Furlanut);
- “*Il Peregrino en su patria* di Lope de Vega”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureanda Serena Ladu);
- “Racconti scelti di Ignacio Aldecoa: traduzione e commento”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureanda Josic Danka).

A.A. 2011-2012

- “Flor de Santidad di Ramón del Valle-Inclán: una proposta di traduzione”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureando Pablo Gortan);

- “Studio degli elementi culturali nelle traduzioni spagnole di *Pinocchio*”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureanda Silvia Trevisan).

A.A. 2010-2011

- “Moreno Villa. Studio delle poesie di guerra (1936-1939)”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureanda Alice Colussi).

A.A. 2009-2010

- “Due romanzi dell’epoca franchista: *Nada* e *Tiempo de silencio*”. Grado en Lingue per la Comunicazione Internazionale. Laurea specialistica (laureanda Giulia Pregnolato);

- “*Física o química*. Proposta di traduzione di un episodio di una serie spagnola. Grado en Traduzione Specialistica e Multimediale. Laurea specialistica (laureanda Elena Ciccone).

A.A. 2008/2009

- “Miguel Delibes, *Cuentos*. Proposta di traduzione e commento”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureanda Lida Sciavicco);

- “La traduzione e la localizzazione nel settore video ludico. Proposta di traduzione del *browser game Shogun’s fate*”. Grado en Traduzione Specialistica e Multimediale (laureando Enrico Sette);

- “Ramon J. Sender. *Relatos fronterizos*”. Proposta di traduzione in italiano”. Grado en Lingue e Letterature Straniere (laureando Victor Gheorghe Pernes).

Luogo e data

Fatto, letto e sottoscritto